

Helyesbítés a borpiac közösségi szintű szabályozásáról szóló 1493/1999/EK rendelet végrehajtásának egyes részletes szabályait megállapító 1622/2000/EK rendelet módosításáról, valamint a borászati módszerek és eljárások közösségi kódjának megállapításáról szóló 1427/2004/EK bizottsági rendelethez

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 263., 2004. augusztus 10.)

1. A címben

a következő szövegrész: „... a borpiac közösségi szintű szabályozásáról szóló 1493/1999/EK rendelet végrehajtásának egyes részletes szabályait megállapító 1622/2000/EK rendelet módosításáról, valamint a borászati módszerek és eljárások közösségi kódjának megállapításáról”

helyesen: „... a borpiac közös szervezéséről szóló 1493/1999/EK tanácsi rendelet alkalmazásának egyes részletes szabályait megállapításáról, valamint a borászati eljárások és kezelések közösségi kódexének létrehozásáról szóló 1622/2000/EK rendelet módosításáról”;

2. a második hivatkozási bekezdésben

a következő szövegrész: „... a borpiac közösségi szintű szabályozásáról szóló ...”

helyesen: „... a borpiac közös szervezéséről ...”;

3. az (1) preambulumbekkezdésben

a következő szövegrész: „... 4. d) pontját, mely a seprőre vagy szőlómárcra vagy préselt aszúpépre öntött bor lehetséges felhasználásának – »Tokaji fordítás« és »Tokaji másolás« előállítására – feltételeiről, Magyarország tokaji régiójában ...”

helyesen: „... 4. d) pontját úgy, hogy meghatározta a bornak borseprőre, törkölyre vagy préselt aszútésztára való öntése lehetőségét, amennyiben ezt a módszert hagyományosan a »Tokaji fordítás« és a »Tokaji másolás« előállítása során, később meghatározandó feltételek mellett, alkalmazzák Magyarország Tokaj régiójában ...”;

4. a (2) preambulumbekkezdésben

a következő szövegrész: „A Bizottság 1622/2000/EK rendelete ⁽²⁾ felsorolja azokat a must- vagy musterjesztés-fajtákat, amelyek cuvée készzésére felhasználhatók aromatikus jellegű minőségi habzóborok és aromatikus jellegű minőségi habzóbor psr (kiemelt régióban előállított) készítéséhez. Ezt a listát úgy kell módosítani, hogy kiterjedjen a Cseh Köztársaságban, Magyarországon és Szlovákiában előállított fajtákra.”

helyesen: „A Bizottság 1622/2000/EK rendelete ⁽²⁾ III. mellékletének A. része felsorolja azon szőlőfajták listáját, amelyek szőlőmustja és részben erjedt szőlőmustja felhasználható illatos szőlőfajtából készült minőségi pezsgők és illatos szőlőfajtából készült m.t. minőségi pezsgők készítésére szolgáló kivé előállításához. Ezt a listát úgy kell módosítani, hogy az tartalmazza a Cseh Köztársaságban, Magyarországon és Szlovákiában termesztett fajtákat.”;

5. a (3) preambulumbekkezdés első mondatában

a következő szövegrész: „... vonatkozó korlátozásokat ...”

helyesen: „... vonatkozó határértékeket ...”;

6. a (3) preambulumbekkezdés második mondatában

a következő szövegrész: „A korlátozások alóli átmeneti mentességeket ...”

helyesen: „A határértékekre vonatkozó eltéréseket ...”;

7. a (4) preambulumbekkezdés első mondata első szövegrészeiben

a következő szövegrész: „... földrajzilag megjelölt francia asztali borok 15 térfogatszázaléknál magasabb összalkohol-fokkal rendelkeznek, következésképp savtartalmuk ...”

helyesen: „... földrajzi jelzéssel ellátott francia asztali borok 15 térfogatszázaléknál magasabb összes alkoholtartalommal rendelkezhetnek, és következésképp illósavtartalmuk ...”;

8. a (4) preambulumbekzdés első mondata második szövegrészében

a következő szövegrész: „... nem érheti el a 25 milliegyenértéket literenként.”

helyesen: „... nem érheti el a literenkénti 25 milliekvivalenst.”;

9. a (4) preambulumbekzdés második mondata első szövegrészében

a következő szövegrész: „... görög minőségi borok (pst) összalkoholfoka legalább 13 térfogatszázalékos mértékű ...”

helyesen: „... görög m.t. minőségi borok legalább 13 térfogatszázalék összes alkoholtartalommal rendelkeznek ...”;

10. a (4) preambulumbekzdés második mondata második szövegrészében

a következő szövegrész: „... megállapított illékony savtartalommal ...”

helyesen: „... megállapított illósavtartalommal ...”;

11. az (5) preambulumbekzdés első mondata első szövegrészében

a következő szövegrész: „... minőségi likőrborokat (psr), amelyek ...”

helyesen: „... m.t. minőségi likőrborokat, amelyekhez ...”;

12. az (5) preambulumbekzdés első mondata második szövegrészében

a következő szövegrész: „... hivatkozott termékekhez csatlakozhatnak.”

helyesen: „... említett termékeket hozzá lehet adni.”;

13. az 1. cikk 1. pontjában

a következő szövegrész: „18. cikk ...”

helyesen: „18a. cikk ...”;

14. az 1. cikk 1. pontjában „a 18a. cikk címében”

a következő szövegrész: „... bor- vagy szőlőmust seprőre, szőlőmárcra vagy aszúpépre ...”

helyesen: „... bor vagy szőlőmust borseprőre, törkölyre vagy préselt aszútésztára ...”;

15. az 1. cikk 1. pontjában „a 18a. cikkben”

a következő szövegrész: „bor- vagy szőlőmust seprőre, szőlőmárcra vagy aszúpépre ...”

helyesen: „bor vagy szőlőmust borseprőre, törkölyre vagy préselt aszútésztára ...”;

16. az 1. cikk 1. pontjában „a 18a. cikk a) pontjában”

a következő szövegrész: „... must vagy bor, préselt aszúpépre ...”

helyesen: „... must vagy bor préselt aszútésztára ...”;

17. az 1. cikk 1. pontjában „a 18a. cikk b) pontjában”

a következő szövegrész: „... szamorodni- vagy aszúpépre ...”

helyesen: „... szamorodni- vagy aszúseprőre ...”;

18. az 1. cikk 3. pontjának a) alpontjában

a következő szövegrész: „... hatodik és hetedik alpontokkal ...”

helyesen: „... hatodik és hetedik francia bekezdéssel ...”;

19. az 1. cikk 3. pontja a) alpontjában az első francia bekezdésben
a következő szövegrész: „... a minőségi borokat (psr) a »pozdní sběr« kifejezés írja le”
helyesen: „... a »pozdní sběr« kifejezéssel ellátott m.t. minőségi borok”;
20. az 1. cikk 3. pontja a) alpontjában a második francia bekezdésben
a következő szövegrész: „... A minőségi bort (psr) a »neskorý zber« kifejezés írja le”
helyesen: „... a »neskorý zber« kifejezéssel ellátott m.t. minőségi borok”;
21. az 1. cikk 3. pontjának b) alpontjában
a következő szövegrész: „... a következő alpontokkal ...”
helyesen: „... a következő francia bekezdéssel ...”;
22. az 1. cikk 3. pontja b) alpontjában az első francia bekezdésben
a következő szövegrész: „... a minőségi borokat (psr) a »výběr z bobulí«, »výběr z cibéb«, »ledové víno« és »slámové víno« kifejezések írják le”
helyesen: „... a »výběr z bobulí«, »výběr z cibéb«, »ledové víno« és »slámové víno« kifejezéssel ellátott m.t. minőségi borok”;
23. az 1. cikk 3. pontja b) alpontjában a második francia bekezdésben
a következő szövegrész: „... a minőségi bort (psr) a »bobuľový výber«, »hrozienský výber« és »ľadový výber« kifejezések írják le”
helyesen: „... a »bobuľový výber«, »hrozienský výber« és »ľadový výber« kifejezéssel ellátott m.t. minőségi bor”;
24. az 1. cikk 3. pontja c) alpontjában az első francia bekezdésben
a következő szövegrész: „... a minőségi borokat (psr) a »výber z hroznů« kifejezés írja le”
helyesen: „... a »výber z hroznů« kifejezéssel ellátott m.t. minőségi borok”;
25. az 1. cikk 3. pontja c) alpontjában a második francia bekezdésben
a következő szövegrész: „... a minőségi borokat (psr) a »výber z hrozna« kifejezés írja le”
helyesen: „... a »výber z hrozna« kifejezéssel ellátott m.t. minőségi borok”;
26. az 1. cikk 4. pontja a) alpontjában
a következő szövegrész: „... következő alpontokkal ...”
helyesen: „... következő francia bekezdéssel ...”;
27. az 1. cikk 4. pontja a) alpontjában az első francia bekezdésben
a következő szövegrész: „... származási megjelölést ...”
helyesen: „... eredetmegjelölést ...”;
28. az 1. cikk 4. pontja b) alpontjában a g) pontban
a következő szövegrész: „... a literenként 35 milliegyenértékű borok esetében »Icewine« megjelölés;”
helyesen: „... literenként 35 milliekvivalens az »Icewine« megjelölésű borok esetében;”;

29. az 1. cikk 4. pontja b) alpontjában a h) pont első szövegrészében

a következő szövegrész: "... a literenként 25 milliegyenértékű minőségi borok (psr) esetében a következő megjelölés ..."

helyesen: "... literenként 25 milliekvivalens a következő m.t. minőségi borok esetében ...";

30. az 1. cikk 4. pontja b) alpontjában a h) pont második szövegrészében

a következő szövegrész: "... A literenként 35 milliegyenértéknél a következő minőségi borok (psr) esetében a következő megjelölés ..."

helyesen: "... literenként 35 milliekvivalens a következő m.t. minőségi borok esetében ...";

31. az 1. cikk 4. pontja b) alpontjában az i) pont első bekezdésében

a következő szövegrész: "... literenként 30 milliegyenértéknél a minőségi borokat (psr) a következő szavak jellemzik: »výběr z bobulí« és »ledové víno« ..."

helyesen: "... literenként 30 milliekvivalens a »výběr z bobulí« és a »ledové víno« kifejezéssel ellátott m.t. minőségi borok esetében ...";

32. az 1. cikk 4. pontja b) alpontjában az i) pont második bekezdésében

a következő szövegrész: "... literenként 35 milliegyenértéknél a minőségi borokat (psr) a következő szavak jellemzik: »slámové víno« és »výběr z cibéb« ..."

helyesen: "... literenként 30 milliekvivalens a »slámové víno« és a »výběr z cibéb« kifejezéssel ellátott m.t. minőségi borok esetében ...";

33. az 1. cikk 4. pontja b) alpontjában a j) pontban

a következő szövegrész: "... literenként 30 milliegyenértéknél a következő minőségi borok (psr), 13 térfogatszázalék vagy annál magasabb összalkoholszinttel és legalább 45 g/l maradványcukor-tartalommal ..."

helyesen: "... literenként 30 milliekvivalens a következő, 13 vagy annál magasabb térfogatszázalék összes alkoholtartalommal és legalább 45 g/l maradékcukor-tartalommal rendelkező m.t. minőségi borok esetében ...";

34. az 1. cikk 4. pontja b) alpontjában a k) pontban

a következő szövegrész: "... literenként 25 milliegyenértéknél a minőségi likőrborokat (psr) a következő kifejezés jellemzi: »Κομμανδάρια« (Commandaria);"

helyesen: "... literenként 25 milliekvivalens a »Κομμανδάρια« (Commandaria) m.t. minőségi likőrborok esetében ...";

35. az 1. cikk 4. pontja b) alpontjában az l) pont első bekezdésében

a következő szövegrész: "... literenként 25 milliegyenértékű minőségi borok (psr) ..."

helyesen: "... literenként 25 milliekvivalens a következő m.t. minőségi borok esetében ...";

36. az 1. cikk 4. pontja b) alpontjában az l) pont második bekezdésében

a következő szövegrész: "... literenként 35 milliegyenértékű minőségi borok (psr) ..."

helyesen: "... literenként 35 milliekvivalens a következő esetében ...";

37. az 1. cikk 4. pontja b) alpontjában az m) pont első bekezdésében

a következő szövegrész: "... literenként 30 milliegyenértékű minőségi borok (psr) ..."

helyesen: "... literenként 30 milliekvivalens a következő m.t. minőségi borok esetében ...";

38. az 1. cikk 4. pontja b) alpontjában az m) pont második bekezdésében

a következő szövegrész: „... literenként 35 milliegyenértéknél a következő minőségi borok (psr) ...”

helyesen: „... literenként 35 milliekvivalens a következő m.t. minőségi borok esetében ...”;

39. a melléklet címében

a következő szövegrész: „Azoknak a szőlőfajtáknak a listája, amelyek terméséből cuvée állítható elő aromatikus jellegű minőségi habzóborok és aromatikus jellegű minőségi habzóbor (psr) készítéséhez”

helyesen: „Azon szőlőfajták listája, amelyek termése felhasználható illatos szőlőfajtából készült minőségi pezsgők és illatos szőlőfajtából készült m.t. minőségi pezsgők készítésére szolgáló küvé előállításához”.

Helyesbítés a borpiac közös szervezéséről szóló 1493/1999/EK tanácsi rendelet egyes végrehajtási szabályait meghatározó 1622/2000/EK rendelet módosításáról, valamint a borászati eljárások és kezelések közösségi kódexének létrehozásáról szóló 1428/2004/EK bizottsági rendelethez

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 263., 2004. augusztus 10.)

1. A címben

a következő szövegrész: „... a borpiac közös szervezéséről szóló 1493/1999/EK tanácsi rendelet egyes végrehajtási szabályait meghatározó 1622/2000/EK rendelet módosításáról, valamint a borászati eljárások és kezelések közösségi kódexének létrehozásáról”

helyesen: „... a borpiac közös szervezéséről szóló 1493/1999/EK tanácsi rendelet alkalmazásának egyes részletes szabályai megállapításáról, valamint a borászati eljárások és kezelések közösségi kódexének létrehozásáról szóló 1622/2000/EK rendelet módosításáról”;

2. az I. melléklet 2. pontja a) alpontjában

a következő szövegrész: „... az ellenőrzött eredet-megjelölésre jogosult fehér m.t. minőségi borok: Alsace, Alsace grand cru, a »vendanges tardives« ... minősítés feltüntetésével ...”

helyesen: „... a következő ellenőrzött eredetmegjelölés valamelyikére jogosult m.t. minőségi fehérborok: Alsace, Alsace grand cru, melyet a »vendanges tardives« ... jelölés követ ...”;

3. az I. melléklet 2. pontja b) alpontjának első francia bekezdésében

a következő szövegrész: „... az eredet-megjelölésre jogosult m.t. minőségi borok: »Albana di Romagna«, melyeket a »passito«,”

helyesen: „...a következő eredetmegjelölésre jogosult m.t. minőségi borok: »Albana di Romagna«, melyeket a »passito« jelölés követ,”;

4. az I. melléklet 2. pontja b) alpontjának második francia bekezdésében

a következő szövegrész: „... a luxemburgi m.t. minőségi borok, melyeket a ... minősítések jelölnek”

helyesen: „... azok a luxemburgi m.t. minőségi borok, melyeket a ... jelölés követ”.
